

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
 Xúc Dầu: 971-506-6019 (Để lời nhắn)
 Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phaolô Cao Thế Bình, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR

(*Đặc trách mục vụ Lào & Hmong*)

Thầy Phó Tế Giuse Đăng Hoàng Nhật, SDD

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat,
 Miền Portland, Oregon**

Sơ Bề Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hưu Dưỡng

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 7 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 8 CD Andrew. Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh; 6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Nay

Chúa Nhật 26/9: Chúa Nhật 26 C Thường Niên

Thứ Hai 27/9: Th. Vinhson Phaolô, LM - Lễ Nhỏ

Thứ Ba 28/9: Th. Venceslao, Th. Laurensô Ruiz

Thứ Tư 29/9: TL Thiên Thần Micae, Gabrie, Raphael

Thứ Năm 30/9: Th. Giêrônimô, linh mục tiến sĩ

Thứ Sáu 1/10: Th. Têrêxa Hải Đồng Giêsu, tiến sĩ

Thứ Bảy 2/10: Các Thiên Thần Bản Mệnh

Chúa Nhật 3/10: Chúa Nhật 27 C Thường Niên

**"Người đã được sự
 lành, còn Ladarô gặp
 toàn sự khốn khổ".
 (Lc 16, 15)**



TÀI LIỆU HỌC HỎI TRONG NĂM THÁNH 2010 (Tiếp theo)

126- H. Theo Công Đồng, giáo dân là ai?

T. Giáo dân là toàn bộ các Kitô hữu không thuộc thành phần có chức thánh hoặc tu sĩ, được tháp nhập với Chúa Kitô nhờ bí tích Thánh Tẩy và Thêm Sức, được hội nhập vào dân Thiên Chúa, được tham dự các chức vụ tiên tri, tư tế và mục tử của Chúa Kitô theo cách thức riêng của mình.

127- H. Vai trò chính yếu của giáo dân là gì?

T. Vai trò chính yếu của giáo dân là tìm kiếm Nước Thiên Chúa ngay trong chính việc quản trị và xếp đặt các sự việc trần thế theo ý Thiên Chúa. Họ sống giữa trần gian, nghĩa là giữa tất cả cũng như từng công việc và bổn phận trần thế, giữa những cảnh sống thường ngày trong gia đình và ngoài xã hội... để như men từ bên trong, thánh hóa thế giới... hầu ca tụng Đấng Tạo Hóa và Đấng Cứu Độ.

128- H. Giáo dân tham dự vào chức vụ tiên tri của Chúa Kitô như thế nào?

T. Giáo dân tham dự vào chức vụ tiên tri của Chúa Kitô bằng việc Phúc Âm hóa, nghĩa là loan báo Chúa Kitô bằng đời sống chứng tá và bằng lời nói.

129- H. Giáo dân tham dự vào chức vụ tư tế của Chúa Kitô như thế nào?

T. Giáo dân tham dự vào chức vụ tư tế của Chúa Kitô qua việc làm cho "mọi hoạt động, kinh nguyện, công việc tông đồ, đời sống hôn nhân và gia đình, việc làm ăn thường ngày, việc giải lao cho tâm trí cũng như thể xác và mọi thử thách của cuộc sống... trở nên hiến lễ thiêng liêng đẹp lòng Thiên Chúa nhờ Đức Giêsu Kitô" (GH 34).

130- H. Giáo dân tham dự vào chức vụ mục tử của Chúa Kitô như thế nào?

T. Giáo dân tham dự vào chức vụ mục tử của Chúa Kitô khi "chiến thắng ách thống trị của tội lỗi nơi mình, bằng một đời sống từ bỏ mình và thánh thiện" (GH 36), khi "làm cho những giá trị luân lý thấm nhập vào văn hóa và các công trình của loài người" (GH 36), khi "thi hành những tác vụ khác nhau tùy theo ơn huệ và đặc sủng mà Chúa trao ban" (LBTM 11).

131- H. Giáo sĩ là ai?

T. Giáo sĩ là các Kitô hữu lãnh nhận thánh chức và quyền bính mà hành động "thay mặt Đức Kitô là Đầu" để quy tụ và phục vụ Giáo Hội trong Chúa Thánh Thần.

132- H. Giáo sĩ gồm những ai và có những nhiệm vụ nào?

T. Giáo sĩ gồm có giám mục, linh mục và phó tế. Các ngài có nhiệm vụ giáo huấn, thanh hoa và hướng dẫn.

133- H. Giáo sĩ thi hành nhiệm vụ giáo huấn như thế nào?

T. Các ngài thi hành nhiệm vụ giáo huấn qua việc "loan báo cho mọi người Tin Mừng của Thiên Chúa" (LM 4). Đức Giáo Hoàng được hưởng ơn vô ngộ khi lấy tư cách là chủ chăn và thầy dạy tối cao đề công bố một giáo thuyết về đức tin và phong hóa bằng một phán quyết chung.

134- H. Giáo sĩ thi hành nhiệm vụ thánh hóa như thế nào?

T. Các ngài thi hành nhiệm vụ thánh hóa qua việc phân phát các mầu nhiệm thanh hầu giúp các Kitô hữu lớn lên trong ơn nghĩa thánh, trở nên thanh thiện theo ơn gọi của mình và nêu gương thanh thiện cho mọi người.

135- H. Giáo sĩ thi hành nhiệm vụ hướng dẫn như thế nào?

T. Các ngài sống giữa dân mình như người cha và chủ chăn. Như những người cha, các ngài yêu thương và lo lắng cho hết mọi người. Như những chủ chăn, các ngài quy tụ đoàn chiên của mình thành một gia đình, trong đó, mọi người đều y thực và chu toàn trách nhiệm của mình trong hiệp thông huynh đệ. (Còn Tiếp)

Ý LỄ TRONG TUẦN

<p>Thứ Sáu 24/9 Bình an, Tạ ơn Anna Antôn, Augustinô Giuse, CLH</p>	<p><i>GD Liêm Nhung</i> <i>Vien Vu, Sơn + Hồng</i> <i>Phạm Viêm, Các con</i> <i>Hoàng Hùng, Kim Trent, Hong Nguyen</i></p>	<p>Thứ Bảy 25/9 Các Ân nhân Giáo Xứ Sống hay đã Mất Bình an, CLH Antôn & Anna Đaminh, Giacôbê & Maria Gioan B., Giuse Maria & Martinô Monica, Têrêsa Phêrô & Têphanô, Tiên nhân</p>	<p><i>GD Nguyễn Ty, GD Phước Vân, GD Trinh Bùi, Nguyen T Nho</i> <i>GD Ngô T Hiền, Lâm Vũ</i> <i>Các con cháu, Phạm Viêm</i> <i>Lan & Nga, Phai Nguyen, 1 Người</i> <i>Lan Phan, GD Mai - Phong, GD Sơn+Thư</i></p>
<p>Chúa Nhật 26/9 Toàn Thể Dân Chúa Bình an, CLH Tiên nhân, Mồ côi, Tạ ơn & Bình an Anna, Antôn & Isavê <i>Bathôlômêô & Maria</i> Catarina, Giuse & Inhaxiô Đaminh, Anna, Giuse, Mồ côi & Thân nhân</p>	<p><i>Hien V Nguyen, GD Mai-Phong, GD Sơn+Thư</i> <i>Tiền + Thủy, Hong Nguyen</i> <i>Thanh, Vien Vu, Hội Hiệp sĩ Đức Mẹ Fatima</i> <i>ÔB Bảo, Long Tran</i> <i>Kim Trent, Kongkham Maokhamphiou</i> <i>Báu + Lý, GD Thăng, 1 Người, GD Phước Vân</i> <i>GD Hùng Trâm, Phạm Viêm</i> <i>GD Mai - Phong, GD Sơn+Thư</i></p>	<p>Chúa Nhật 27/9 Anna, Giuse, CLH <i>Martinô & Maria</i> Phêrô & Têphanô, Tiên nhân Thứ Ba 28/9 Anna, Giuse, CLH Phêrô & Têphanô, Tiên nhân Thứ Tư 29/9 Anna, Giuse, CLH Phêrô, Têphanô, Tiên nhân, Maria Thứ Năm 30/9 Phêrô & Têphanô, Tiên nhân Anna, Giuse, Mồ côi Thứ Sáu 1/10 Tiên nhân & Mồ côi Giuse, Maria & Phêrô Phêrô & Têphanô, Tiên nhân</p>	<p><i>Thùy Phan, Tổng Điểm</i> <i>Anthony Nguyễn, Kim Trent</i> <i>GD Nguyễn Ty, GD Phước Vân, GD Trinh Bùi, Nguyen T Nho</i> <i>GD Ngô T Hiền, Lâm Vũ</i> <i>Các con cháu, Phạm Viêm</i> <i>Lan & Nga, Phai Nguyen, 1 Người</i> <i>Lan Phan, GD Mai - Phong, GD Sơn+Thư</i> <i>Kim Trent, Vien Vu, Hong Nguyen</i> <i>GD Thăng</i> <i>GD Mai - Phong, GD Sơn+Thư</i> <i>Kim Trent, Vien Vu, Hong Nguyen</i> <i>Nguyễn V Khoan, GD Mai-Phong, GD Sơn+Thư</i> <i>Kim Trent, Vien Vu, Hong Nguyen</i> <i>Đỗ Huệ, GD Mai-Phong, GD Sơn+Thư</i> <i>GD Mai-Phong, GD Sơn+Thư</i> <i>Phượng+Bằng, Kim Trent, Vien Vu, Hong Nguyen</i> <i>AC Vinh Lam, Hong Nguyen</i> <i>Phạm Viêm, Vien Vu</i> <i>Nhan Le, Kim Trent</i> <i>GD Mai - Phong, GD Sơn+Thư</i></p>

THÁNG MÂN CÔI: Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang cùng nhau lần chuỗi mân côi để cầu nguyện cho cá nhân, gia đình, giáo xứ, quê hương và thế giới được hòa bình hạnh phúc. Xin kính mời quý Ông Bà Anh Chị Em cùng lần chuỗi Mân Côi Sống qua việc mỗi ngày trung thành đọc 10 kinh và suy niệm 1 mầu nhiệm đã được chọn. Qua việc hiệp nhất cầu nguyện kinh Mân Côi Sống, xin Chúa cho mỗi người chúng ta tiêu diệt được thói xấu, giảm tẩy tội lỗi và chiến thắng ma quỷ.

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ: + Thời Khóa Biểu: +9:00AM - 10:30 AM: lớp Việt Ngữ và Giải Lao
+ 10:30AM-12:05PM: Lớp Giáo Lý I & II; + 12:10PM - 1:00PM: Ăn Trưa;

1:00PM - 2:00PM: Thánh Lễ (Nhà Thờ Lớn: Lớp MG -> Lớp 8; Nhà Nguyện: Lớp 9 -> Lớp 12)

QUÁN ĂN GX: Bắt đầu từ Chúa Nhật ngày 19 tháng 9 Quán Ăn giáo xứ sẽ mở cửa phục vụ các em học sinh và quý giáo dân. Sẽ có bán xôi, hot dogs và pizza cho các em học sinh tại hai địa điểm: Cafeteria và phòng La San. **Riêng Cafeteria sẽ có thêm món nước cho mọi người.** Để giúp các em mua thức ăn được dễ dàng và trật tự, xin quý phụ huynh có con em từ lớp Mẫu Giáo đến lớp 4 đưa các em sang Cafeteria để mua thức ăn. Học sinh lớp 5 trở lên có thể tự mua thức ăn tại cả hai nơi. Xin chân thành cảm ơn

THIỆU NHI THÁNH THỂ: Bắt đầu sinh hoạt vào ngày Chúa Nhật 09/26/10 lúc 2:15pm-4:00pm tại Hội Trường Nhà Thờ. Đoàn sẽ tiếp tục nhận đơn ghi danh cho đến Chúa Nhật 10/03/10. Xin phụ huynh cho con em đến sinh hoạt cũng như điền và nộp đơn ghi danh tại Hội Trường Nhà Thờ sau Thánh Lễ Thiệu Nhi. Đoàn xin chân thành cảm ơn sự nhiệt tình của quý vị.

NGUYỆT LIÊM: Giáo xứ tha thiết mời gọi mỗi gia đình trong giáo xứ tích cực đóng tiền nguyệt liêm để giúp cho việc bảo trì và phát triển giáo xứ. Xin chân thành cảm ơn.

CHÚC MỪNG BỐN MANG BAN ANTT: Quý Cha, quý Sơ, HĐGX, và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ La Vang xin kính chúc anh chị em BANT cùng gia đình mừng lễ Thánh Tổng Lãnh Thiên Thần Micae, vui vẻ và sốt sắng, đặc biệt nguyện xin Thánh Tổng Lãnh Thiên Thần Micae, luôn hộ phù anh chị em và gia đình. Sau hết Giáo Xứ cũng không quên cảm ơn quý anh chị em đã hy sinh thời gian và sức lực trong ơn gọi phục vụ gìn giữ trật tự và an toàn cho GX.

BAN THỪA TÁC VIÊN LỜI CHÚA: Xin kính mời các thành viên tới tham dự buổi họp ban vào lúc 3:00PM ngày Chúa Nhật 26 tháng 9, năm 2010 tại phòng La Vang.

CHƯƠNG TRÌNH THÁNG TIÊN HÔN NHÂN: CT/TTHNGĐ sẽ có buổi họp Song Nguyễn vào Chủ Nhật 9/26/10 lúc 3:30 chiều tại phòng Lasan (basement mới). Kính mời tất cả quý anh chị SN dành chút thời giờ đến tham dự buổi họp đông đủ.

CẢM ƠN: Gia đình anh Phước, trưởng ban An Ninh, xin chân thành ghi ơn quý cha, quý sơ DMTG Đà Lạt, Thủ Thiêm, quý tu sĩ nam nữ, quý ban Thường Vụ, quý đoàn thể ban ngành, quý đồng hương, các nhóm trẻ cùng toàn thể cộng đoàn giáo xứ đã dâng lời cầu nguyện, xin lễ, gởi vòng hoa phân ưu cho linh hồn cụ Maria. Gia đình xin chân thành cảm tạ và tri ân. Xin Chúa và Mẹ Maria ban muôn ơn lành cho tất cả quý vị.

LỄ BỐN MANG GD CHÂU SƠN MIỀN PORTLAND: sẽ được tổ chức vào lúc 11:00AM ngày 2 tháng 10 tại nhà Nguyện do Đức Viện Phụ và quý cha đồng tế. Sau Thánh Lễ có tiệc trà tại phòng LaSan, xin kính mời.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA:

Xin Giỏ	Quán Ăn	Nguyệt Liêm	Tổng Cộng
\$5,056.00	\$1,611.00	\$2,795.00	\$9,462.00

Ước tính chi hằng tuần: \$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

KINH NĂM THÁNH 2010

Lạy Cha là Chúa cả trời đất, vì lòng từ ái xót thương, Cha đã tạo thành và cứu độ muôn loài. Cha đã sai Con Một xuống thế làm người, chia sẻ thân phận yếu hèn của chúng con, xả thân loan báo Tin Mừng cứu độ / và phục vụ sự sống con người. Người đã chịu khổ hình, chịu chết và sống lại để những ai tin nhận Người, đều được qui tụ trong Nước Cha / là Nước sự thật và sự sống, yêu thương và an bình. Cha đã sai Thánh Thần xuống / liên kết các tín hữu thành cộng đồng nhân loại mới / nên muối men và ánh sáng giữa lòng thế giới hôm nay. Chúng con tạ ơn Cha đã thương gọi các nhà truyền giáo / đến gieo hạt giống Tin Mừng và chăm sóc / cho hạt giống ấy phát triển xanh tươi trên đất nước Việt Nam. Chúng con tạ ơn Cha đã thương ban cho chúng con / nhiều chứng nhân đức tin anh dũng và những bậc tiền nhân / luôn hy sinh quảng đại, dày công vun tưới / cho hạt giống Tin Mừng sinh hoa kết quả dồi dào / trên quê hương chúng con. Chúng con nài xin Cha tha thứ mọi lỗi lầm thiếu sót / đối với Cha và mọi người, trong quá khứ cũng như hiện tại. Xin Cha giúp chúng con biết tránh xa tội lỗi / và chung sức xây dựng cuộc sống gia đình, xã hội và đất nước ngày càng tốt đẹp hơn. Xin Cha dùng ơn Thánh Thần soi sáng dẫn dắt chúng con / bước theo Chúa Giêsu, loan báo Tin Mừng cứu độ, tận tình phục vụ sự sống của đồng bào và đồng loại. Xin dạy chúng con biết san sẻ của cải vật chất và tinh thần / cho mọi người, nhất là những người nghèo khổ. Lạy Cha, xin thắp sáng ngọn lửa tin cậy mến / trong lòng chúng con, để chúng con noi gương các vị chứng nhân đức tin / biết củng cố và lưu truyền gia sản đức tin / cho các thế hệ tương lai. Sau hết, nhờ lời chuyển cầu của Đức Trinh Nữ Maria, Thánh Cả Giuse và các thánh Tử Đạo Việt Nam / xin Cha ban ơn trợ giúp chúng con / biết quyết tâm xây dựng Giáo Hội Việt Nam / thành một gia đình: là con một Cha, anh em một nhà / cùng nhau tiếp nối sứ vụ của Chúa Kitô / là yêu thương đến cùng và khiêm tốn phục vụ / để mọi người trên đất nước chúng con, và cả thế giới / mau đón nhận Tình Yêu cứu độ của Cha. Amen.

Tổng Lãnh Thiên Thần Micae

Lm. Từ Duyên

Tổng Lãnh Thiên Thần, Tổng Lãnh Thiên Thần
 Tổng Lãnh Thiên Thần Mi-ca-e, Mi-ca-e

chiến thắng Sa-tan bằng lòng mến Chúa bằng đức tin kiên cường.
 chiến thắng Sa-tan bằng lòng mến Chúa bằng đức tin kiên cường.

Tổng Lãnh Thiên Thần... Thần xin thương cứu giúp
 Tổng Lãnh Thiên Thần... Mi-ca-e xin thương hộ

dẫn bước chúng con về tới bến thiên đường.
 phù dẫn bước chúng con về tới bến thiên đường.

Xin thương chúng con theo gương Người ngày đêm chiến đấu. Vì đời lắm chông
 đưa luôn theo Người ngày đêm tiến bước. Để đời mãi trung

gai đây khó khăn thân mình còn mang yếu đuối. Xin thương dẫn...
 kiên và mến tin xin...

được mến Chúa trọn đời.

Thánh Vịnh 145

Nhạc: Mi Giáng

ĐK. Linh hồn tôi ơi! hãy ngợi khen Chúa.

- 1. Chúa là Đấng giữ lòng trung tín,
- 2. Chúa giải phóng những người tù giam,
- 3. Chúa nâng đỡ quả phụ cô nhi,

xử công bình cho người bị hàm oan.
 Chúa phù trợ những khách lạ kiều cư.
 phá mưu đồ của những kẻ đã tâm.

Chúa ban lương thực cho kẻ đói ăn,
 Chúa rất yêu chuộng những kẻ chính tâm,
 Chúa nắm vương quyền muôn thuở muôn năm,

Chúa mở mắt những kẻ đui mù.
 kẻ khòm lưng cho đứng ngay thẳng.
 Si-on hỡi! Chúa mãi hiển trị.

GIÁO XỬ TƯỞNG NHỚ - Tháng 9

8/9/1987	Nguyen Thanh Hai	25/9/2000	Mart Phạm Văn Quý
29/9/1987	Nguyen Lai Thi	16/9/2001	M Đỗ Thị Ngọc Dung
3/9/1989	Cao Tuat	30/9/2002	Maria Lê Thị Vê
25/9/1989	Lê Thi Hong	20/9/2003	M Nguyễn Thị Lan
25/9/1993	Trần Văn Tư	24/9/2003	Giuse Hoàng Bảo
10/9/1995	Hoàng Dang Nguyen	24/9/2004	Anna Đồng Thị Tọa
18/9/1997	Phạm Mạnh Thanh	9/2006	Anna Nguyễn Thị Nghiêm
20/9/1997	Vũ Văn Trường	17/9/2007	Maria Lê Thị Quý
19/9/1999	Võ Thị Xương	12/9/2008	Maria Đỗ Thị Hạt
14/9/1999	Ka Ying Her	17/9/2008	Giuse Nguyễn Phương

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ

Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR. 97213
 tel: (503) 282-6655
 www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TÀI SẢN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
503-772-3174 or 503-515- 2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
Xin Liên Lạc Hồng hay Hân

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd, 97213
(503)-284-4129
 Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm
 Chúa Nhật: 8:00am - 7:00pm
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 món ăn nóng làm sẵn.
Kính Mời

1919 SE 82nd Ave Portland 503-788-5244
 3404 SE Hawthorne Hawthorne & 34th 503-230-1474
 1012 NW Glisan & 10th Downtown 503-248-2172

Ăn Ngon
Sạch sẽ

Phở Văn

Xông Đám mời
Khách Quý

www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
 11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

TRANAIR
Heating & Air conditioning
 Licensed-Bonded-Insured
503-516-7907
Hải Trần
KINH NGHIỆM & UY TÍN

Glisan Dental
Tân Phạm, DMD
 7990 NE Glisan St, Portland, 97213
503-208-2220
 * Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 * Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 * Nhận các loại Bảo Hiểm tư nhân & chính phủ
Đặc biệt: \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho
nụ cười của bạn"

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Ryan Collins, DDS

Accident Care Specialists
Trung tâm điều trị
thương tích tai nạn

Portland Office Tel. 503-771-5555 (Division St & 89th)
 Beaverton Office Tel. 503-574-2222 (SW Canyon Rd & 117th)

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign
BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Uyen Nguyen
 Financial Advisor
 16219 SE 12th St, Ste 203
 Vancouver, WA 98683
O:360-694-1266
C:503-997-9571

Are you recently laid off, ready to retire, or worried about your 401k?
ASK ME ABOUT A FREE CONSULTATION!
 I can help with:- Mutual Funds
 -Life, Health, Insurance*
 -IRA, Roth IRA, 401(k)
 -College Saving Plans
 -Fixed* & Variable Annuities
 -Financial Planning

Dr. Alexis Nguyen
Chiropractic Physician

Wireless TELECOMS
503-774-3386
 BÁN VÀ CUNG ỨNG CÁC DỊCH VỤ:
 MOBILE INTERNET - CELLULAR PHONE
 KARAOKE SYSTEM - COMPUTER REPAIR
 7819 SE POWELL BLVD PORTLAND, OR 97206
 Mon-Sat: 10:00am-8:00pm Sunday: Closed

Hùng Q La
503-236-3776
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

Giảm giá đến 40% cho
bảo hiểm xe và nhà

HighLight Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng các loại xe
Nhiều năm Kinh
Nghiem và Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

Allstate
 You're in good hands.

Chuyên Đảm Trách:
 * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
 * Vay tiền làm ăn và trả nợ
 * Refinance & cash out
 * Kinh doanh bất động sản
 * Chọn nhà đúng
 * Bán nhà nhanh

Nhật Nguyễn (503)351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

www.abestdirect.com
 Chuyên quảng bá các cơ sở thương mại trên mạng toàn cầu
 Thiết kế Logo, Website, CMS Online Shop và những
 nhu cầu đặc biệt. **Nhận các dịch vụ in ấn: Business cards -**
Flyers Posters Postcards -Banner - Office Stationary
 v.v.. Tận tâm - Mỹ thuật - Nhanh chóng - Giá rẻ nhất trên
 thị trường. **Đặc biệt: 1000 Business cards, Heavy grade,**
semi-glossy: giá chỉ \$49.95*** Giao hàng trong 3-4 ngày.
 Chỉ nhận tiền sau khi quý khách hài lòng
 Liên lạc: Danh Nguyễn (503) 793-5607

Quán Huế
 6852 NE Sandy Blvd
 (Gần chợ Nam Phương)
(503) 281-6715
Chuyên phục vụ các món ăn
đặc sản Huế. Đặc biệt bánh
bột lọc, bánh bèo, bún bò ..
Xin kính mời

BẢO HIỂM CHO MỌI
GIA ĐÌNH: Auto, Home,
Life, Business, Health ...
 Đại diện cho nhiều công ty
 uy tín như: Saleco, Metlife,
 Fidelity, Progressive,
 Travelers, Workmen,
 Newyorklife
Xin Gọi Ngay
Bosco Đặng
(503)888-5212

TRAN Pharmacy

GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ:Nghi

7816 NE. Sandy Blvd Portland, OR 97213
 T. 971-244-1100 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Fax: 971-244-1101 Chủ-Nhật/Ngày Lễ:Nghi

regon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên
 quan đến địa ốc.
Chuyên nghiệp
Tận tâm, kín đáo

DUNG NGUYỄN
 Broker

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
Thủ Tục Vay Nợ Dễ
Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
Home Funding
Network Inc

Tony Pham
 Loan Officer

Brandon Đăng Phan
Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon &
 Washington

Broker
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa